




## Enseñanza de la Literatura española en contextos universitarios peruanos. Entrevista a María Luisa Roel Mendizabal

### Teaching of Spanish Literature in Peruvian university contexts. Interview with Maria Luisa Roel Mendizabal

JESÚS MIGUEL DELGADO DEL AGUILA   
Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, Perú

[tarmangani2088@outlook.com](mailto:tarmangani2088@outlook.com)

#### Resumen

Esta entrevista retoma la experiencia de enseñanza de la profesora María Luisa Roel en función de la producción literaria de España. El objetivo es interiorizar sobre cómo esta se ha transferido en el ámbito de educación universitaria. A partir de la trayectoria de la docente, se brinda un panorama de cómo los estudiantes de la carrera profesional de Literatura acatan el conocimiento y la lectura de autores españoles, como Miguel de Cervantes. De igual forma, se mencionan dos momentos históricos en los que se vería la presencia o la ausencia de esta producción: en la Literatura del Virreinato y la creación literaria contemporánea.

**Palabras clave:** Entrevista, Literatura española, educación universitaria, Perú, pedagogía, lectura

#### Abstract

This interview takes up the teaching experience of Professor Maria Luisa Roel based on the literary production of Spain. The objective is to internalize how this has been transferred in the field of university education. Based on the teacher's career, an overview of how students in the professional career of Literature abide by the knowledge and reading of Spanish authors, such as Miguel de Cervantes, is provided. Similarly, two historical moments are mentioned in which the presence or absence of this production would be seen: in the Literature of the Viceroyalty and contemporary literary creation.

**Key words:** Interview, Spanish literature, university education, Peru, pedagogy, reading

DOI <https://doi.org/10.36799/el.v7i1.120>

**Recibido** 9 de septiembre de 2021

**Aceptado** 01 de diciembre de 2021

**Publicado** 01 de enero de 2022

**Cómo citar este artículo:** Delgado del Águila, J. M. (2022). Enseñanza de la Literatura española en contextos universitarios peruanos. Entrevista a María Luisa Roel Mendizabal. *Estudios  $\lambda$ . Teoría Y práctica De La didáctica En Lengua Y Literatura.*, 7(1).

<https://doi.org/10.36799/el.v7i1.120>

Derechos de autor: El autor o autores conservan en todo momento sus derechos morales y patrimoniales sobre la obra; la obra no se puede alterar, transformar o ampliar; siempre debe reconocerse la autoría del documento referido. Ninguna de las modalidades de los documentos publicados en *Estudios  $\lambda$ . Teoría y práctica de la didáctica en lengua y literatura* tienen fines comerciales de naturaleza alguna

## Introducción

María Luisa Roel Mendizabal nació en Lima (Perú) en 1962. Es licenciada en Literatura por la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, institución donde ha dictado los cursos de técnicas de estudios y los relacionados con la Literatura virreinal y española. Ha participado como organizadora y ponente en múltiples congresos de su casa de estudios. Ha intervenido en recitales poéticos y presentaciones de libros. Entre algunos de sus ensayos, se encuentran la reseña al libro *Don Quijote de la Mancha* (2004), el artículo “La sociedad de Cervantes: un mundo conflictivo” (2004), la ponencia “Fuentes literario-antropológicas del poema ‘A nuestro padre Creador’ de Arguedas” (2009) y la ponencia “Arguedas ¿traductor o traidor?” (2011).

## Entrevista

*¿Cómo surgió su interés y su apreciación por la producción literaria española?*

En realidad, yo me interesé por la Literatura por mis padres desde muy chica. Ellos me enseñaron a memorizar poemas. El primer libro que me regalaron —yo todavía no sabía leer— fue *Platero y yo* (1914). Entonces, ya desde allí me empezó a gustar la Literatura en general y, en especial, la Literatura española. Luego en el colegio —se enseñaba más que ahora—, fuimos leyendo la Literatura española, y me gustó. Ahora, en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, he enseñado Literatura Española casi por una casualidad, ya que el curso lo dictaba el profesor Carlos García-Bedoya, quien lo dejó porque quería dictar otro curso. Y, en ese entonces —estoy hablando de hace muchos años—, era fácil: uno dejaba un curso, y se lo entregaba a otro colega. En cambio, ahora, eso ya no se hace.

*En distintas publicaciones de la prensa, se considera que el Quijote es uno de los libros de habla hispana con mayores impresiones y ventas en el mundo. Frente a ello, ¿cuál es su apreciación sobre el valor que se ha establecido de esta novela de Miguel de Cervantes?*

El Quijote sigue siendo —y creo que será por siempre— el libro universal; es decir, el libro que de alguna manera todos tenemos que leer, así sea un poco. Es el libro del que todos tenemos que decir algo, así parezca equivocado para la crítica literaria. Bueno, algunos autores decían que el Quijote es el libro más complicado después de la Biblia. Creo que es el libro más leído después de la Biblia, al margen de que seamos creyentes o no. Y, luego, por lo menos, todo el mundo tiene que saber que existe el Quijote —así no



lo haya leído— o saber que es una obra muy larga, así como saber que es algo que usamos con los alumnos en clase. Justo esta semana, yo les decía “lo grandioso del Quijote es que es muy simple”. La historia es muy sencilla. Simplemente, se trata de un caballero que pierde la razón, porque lee novelas de caballería. Es todo. Aparentemente, no hay mayor riqueza en eso, pero Cervantes es tan diligente que empieza a urdir sucesos y acciones. A partir de eso, crea esta novela monumental. Entonces, es una novela de la que casi no podemos decir nada malo; quizás, sí un poco que se dijo que no puede ser un héroe demente, pero por lo demás todos tienen que saber que existe y que está. Es una novela que —como te digo— el que menos sabe nunca la había leído. Y sigue siendo un gran referente, un elemento de inspiración para el alumnado, un texto que técnicamente sorprende y sigue sorprendiendo, a pesar de todas las innovaciones y todas las cosas novedosas que tiene también la obra. Sigue sorprendiendo, ya que ni siquiera ahora nadie —después de lo ocurrido— podría hacer una novela de esa envergadura. Creo que ni siquiera ni Thomas Mann ni todos los de esa época han podido crear una novela así. Y, como le repito, es tan simple y tan sencilla. No tiene ningún cuestionamiento filosófico ni metafísico —nada—. Es grandiosa. Algunos decían que es perfecta —quizás sí, quizás no—. No me atrevo tanto. Pero es grandiosa: eso sí.

*El periodo del Virreinato del Perú es una evidencia histórica de cómo se ha producido un vínculo del país con España. Considerando esa conexión, ¿qué contribuciones se han generado en la Literatura peruana?*

El problema del Virreinato —y lo digo como problema— es que evidentemente como estábamos bajo el dominio se mira solo a España en ese aspecto. Sin embargo, eso le sirvió con todo a nuestra gente para ir tomando modelos europeos e ir aprendiendo estos modelos. Sin embargo, pese a que admire y me guste toda la Literatura española, tampoco creo que sea el único gran referente. Considero que se pueden tomar otras cosas. Entonces, sirvió para que vayan aprendiendo la técnica de escritura; por lo menos, esta otra forma de escritura. Porque, luego, por ejemplo, va a servir como modelo para los románticos para desarrollar su propia voz y poder mirar a nuestra otra literatura, también con esos otros modelos. A partir de eso, aprenderán los otros modelos que manejan nuestra literatura. Y se aprendió mucho. Aprendimos mucho. La contribución fue buena, aunque muchos critican que nuestra Literatura virreinal fue mala porque era pura copia. Yo no considero que eso sea así. Pero sí fue un primer gran referente que vino de afuera.

*¿Cuáles han sido sus estrategias para que el alumno universitario consiga el aprendizaje y el gusto por la Literatura española?*



En verdad, hay que emplear muchas estrategias, porque el gran problema con los alumnos es siempre que no leen; aun, si son de la carrera de Literatura. Estos estudiantes leen mucho más y se interesan mucho más, pero les cuesta leer tantos textos por muchos motivos. Sin embargo, lo peor es quizás con los alumnos de la carrera de Educación, porque ellos tienen más materiales y muchas clases didácticas que no les da tiempo para que puedan leer. Entonces, lo que he hecho yo es, primero, tratar de contextualizar todas las obras y toda la época, porque el otro gran problema es que es otra mente y está en castellano —en ese español—. Todo el mundo dice “ah, nos entendemos”, pero eso no es cierto: no nos entendemos. Piensan de una forma. Tienen un referente histórico cultural diferente del nuestro. Entonces, hay que contextualizarlos y ubicarlos. Luego, con respecto a la obra misma, hay que tratar de buscar referentes peruanos para que puedan entenderlos. Por lo tanto, a partir de ahí, se va incentivando la lectura. Le digo el problema grande es poder leer. No todos los textos están ni se encuentran. No todo es comprensible. En ese sentido, hay que explicar mucho y profundizar mucho. Ni siquiera hablo de técnicas solamente. A mí, me gusta enfrentarme a la Literatura no solo con técnicas, sino básicamente con el pensamiento que maneja el autor, porque es pensamiento de época e individual. Y son dos cosas que, aunque parecen lo mismo, no lo son. El resultado en la obra literaria es que son dos cosas diferentes, y hay que ayudar al alumno a encontrar qué es y por qué es. Se trata de todo un trabajo. Es todo un recorrido con el muchacho o el alumno dentro del texto. Yo le digo que hay que trabajar con más profundidad y que hay que ir viendo. Eso también depende del alumnado. Por ejemplo, en Literatura, lo tengo que hacer con más profundidad. El alumno exige: busca, averigua, pregunta “¿profesora, por qué?”, “profesora, he visto...”, “profesora, esto dice...”. En cambio, en Educación, no puedo profundizar. Más bien, tiene que ser al revés: ir de lo más general, porque lo demás no les va a servir para la enseñanza de colegio. Allí los programas —hay que decirlo— son muy malos. Entonces, al alumno de colegio, les dan lo mínimo y lo indispensable: resúmenes o pedacitos. Yo creo que eso es lo peor. El profesor en clase le hace el resumen, y con eso ese chico ya no lee. ¿Para qué si ya el profesor le dijo? En ese sentido, depende del grupo para ir cambiando las estrategias de enseñanza. Igual, para mí, siempre es importante que uno vaya profundizando y entrando en esos contextos políticos, sociales e históricos y, en particular, lo que se relaciona con un determinado texto. Al menos, eso es lo que me está funcionando.

*Una vasta producción literaria contemporánea en el Perú termina reforzando dos criterios importantes: la ausencia de originalidad y el agotamiento de los recursos que ya se han abordado en el siglo XX, tales como la multiplicidad de técnicas literarias o el tratamiento de ciertos temas, como el de la lucha armada, la*



*violencia política, el morbo, las escenas explícitas de sexo, el lenguaje coloquial, las jergas, la preservación de la cultura andina, etc. Además, hay muchos narradores que pretenden emular la narrativa vargasllosiana, y la imitación no termina siendo trascendental. Frente a ello, ¿usted considera que esta producción literaria ha emergido por la falta de revisión de la Literatura universal, como de la que proviene de la tradición española?*

Bueno, es cierto que necesitamos un rumbo. Es cierto que los muchachos —los escritores—, hombres y mujeres, están repitiendo moldes. Eso es cierto, pero creo que me parece que esto se está dando a nivel universal. Entonces, si estamos llegando a eso, quiere decir que hay que cambiar. Se necesita una innovación. Quizás la lectura de referentes de afuera, como la de los españoles o de lo que sea, ayude; pero creo que lo principal es que el escritor o la escritora se miren a sí mismos. Miren su técnica, e intenten renovar. Sí, estamos repitiendo moldes y cosas —usted ya las ha señalado—. Se está copiando a Mario Vargas Llosa. Y, en este momento, él ya no es un gran referente, porque también se está repitiendo. Allí hay un desgaste. En ese sentido, creo que se deben considerar dos cosas: mirar afuera para ver qué se está haciendo y mirar adentro también para ver cómo se está haciendo e irlo transformando. A mí, me parece que sí, estamos haciendo un poco de lo mismo. Es cierto que hay cosas que están quedando todavía, que aún no se están “explotando” mucho, como la guerra interna, porque eso —quieras o no— marca. Y esto va a ser todavía para largo. Pero el problema está en la forma como se enfoque. Es una de las cosas que es difícil, porque es una situación terrible; ahora, para los más jóvenes, no tanto. Ellos no lo han visto. El problema es para quienes sí lo han vivido. Entonces, es cómo lo enfoco. Y, para los nuevos, como no lo han vivido, no lo toman. No existe para ellos. Sin embargo, esto es como un elemento que se adhiere a otros temas. Por lo tanto, hay que renovarlo —eso ya lo voy viendo—. Pero, en realidad, creo yo que esa renovación tiene que partir de acá —como le digo—, sin dejar de mirar lo de afuera; porque el sector siempre tiene que leer qué se está haciendo afuera y volverse a mirar. Aquí, cabría mucho lo que decía Unamuno: españolizar Europa y españolizar España, que consiste en ver afuera y volver adentro. Creo que eso podría ser. Ahora, ¿quién lo hace y cómo lo hace? Eso ya es algo que uno debe esperar a ver qué ocurre y cómo se va a avanzar.

